

AGRADECIMIENTOS

Esta edición actualizada de *Donde no hay doctor* es el resultado de un esfuerzo cooperativo. Agradecemos a los muchos usuarios del libro en todo el mundo que, a través de los años, nos han enviado sus comentarios y sugerencias—éstos nos han guiado para poner al día esta información.

Carol Thuman y Jane Maxwell comparten el crédito de la mayor parte de la investigación, escritura y preparación de la edición actualizada en inglés. Les agradecemos profundamente su excelente y cuidadoso trabajo.

También queremos agradecer a otros que han investigado y escrito partes de dicha edición: Suellen Miller, Susan Klein, Ronnie Lovich, Mary Ellen Guroy, Shelley Kahane, Paula Elster y George Kent. Nuestro agradecimiento a Andrew Pearson y los otros autores en Macmillan Publishers por la información extraída de la edición africana.

Muchos doctores y especialistas de todo el mundo revisaron generosamente partes de este libro. No podemos nombrarlos a todos, pero la ayuda de los siguientes fue excepcional: David Sanders, Richard Laing, Bill Bower, Greg Troll, Deborah Bićkel, Tom Frieden, Jane Zucker, David Morley, Frank Catchpool, Lonny Shavelson, Rudolph Bock, Joseph Cook, Sadjia Greenwood, Victoria Sheffield, Sherry Hilaskim, Oam Zinkin, Jordan Tapero, Robert Gelber, Ted Greiner, Stephen Gloyd, Rainer Arnhold y Michael Tan. Por su invaluable ayuda con la actual edición en español, damos mil gracias a los doctores Brian Linde, Miguel Ángel Álvarez, Alejandro de Avila y Benno de Keijzer, autor de la sección sobre dígito-presión.

La versión actualizada en español ha estado a cargo de Lisa de Avila. Le agradecemos a ella su dedicación y su excelente labor en editar el manuscrito y en coordinar su preparación. Además, extendemos nuestro caluroso agradecimiento a los siguientes individuos y organizaciones que con esmero han contribuido a la publicación de esta obra: Tom Kelly (coordinación y apoyo), B.A. Laris (formato y gráficas computarizadas), Martín Lamarque (traducción y revisión), Linda Engelman y Shobha Hiatt (formato computarizado), Gail Valesky y Jane Kelly (mecanografía), OSO Publishing Services (revisión), Amy Conger de Epicenter Graphics (gráficas computarizadas).

Los dibujos para la nueva edición fueron creados por David Werner, Kyle Craven, Susan Klein y Sandy Frank. También se usaron algunos de los dibujos de Felicity Shepherd de la edición africana de Macmillan Publishers. Agradecemos a la revista "New Internationalist" por el dibujo de la letrina ventilada, a James Ogwang por la ilustración de la página 417 y a CRC Press de Boca Ratón, Florida, por el permiso de reproducir el dibujo de la página 406, tomado de *Chagas' Disease Vectors*, Vol. 1, 1987, editado por R.R. Brenner y A. de la Merced Stoka. Como en la edición original, agradecemos a McGraw-Hill Book Company por el permiso para usar los dibujos que aparecen en las páginas 85 y 104 tomadas de *Emergency Medical Guide* de John Henderson, ilustrados por Niel Hardy. Gracias a Dale Crosby por las ilustraciones en las páginas 29, 32, 35, 100, 181 y 200; y a Carl Werner por los dibujos de las páginas 5-8, 121, 187, 229, 231, 235-238, 240, 245, 256, 276 y 281.

El excelente trabajo de quienes ayudaron a crear la versión original se refleja aún en casi todas las páginas. Nuestro agradecimiento a Val Price, Al Hotti, Rodney Kendall, Max Capestany, Rudolf Bock, Kent Benedict, Alfonso Darricades, Carlos Felipe Soto Miller, Paul Quintana, David Morley, Bill Bower, Allison Orozco, Susan Klein, Greg Troll, Carol Westburg, Lynn Gordon, Myra Pollinger, Trude Bock, Roger Bunch, Lynne Coen, George Kent, Jack May, Oliver Bock, Bill Gonda, Ray Bleicher y Jesús Manjarrez.

Extendemos nuestro sincero agradecimiento a la Fundación Rockefeller por su apoyo financiero. La publicación de esta obra no hubiera sido posible sin su ayuda.

Finalmente damos nuestro cordial agradecimiento a los promotores de salud del Proyecto Piaxtla en México—sobre todo a Martín Reyes, Miguel Ángel Manjarrez, Miguel Ángel Álvarez y Roberto Fajardo—cuya experiencia y dedicación han provisto las bases para este libro.



Gracias al esfuerzo y la dedicación de muchos grupos e individuos en todo el mundo, *Donde no hay doctor* ha sido traducido a más de 50 idiomas. Las siguientes son algunas de las traducciones y las direcciones donde pueden obtenerse.



ESPAÑOL E INGLÉS:

The Hesperian Foundation
P.O. Box 1692
Palo Alto, CA 94302
E.U.A.

ESPAÑOL:

Editorial Pax-México
Av. Cuauhtémoc 1430
México D.F. 03310
MÉXICO

Editorial Cuatro Vientos
Casilla 131
Santiago, 29
CHILE

Ediciones El Fortín, Ltda.
Calle 18A, No. 7-17 of. 35
Bogotá, COLOMBIA

Centro De Estudios Regionales
Andinos
Pampa de la Alianza 465
Cusco, PERÚ

AYMARA:

Radio San Gabriel
Av. Gral. Lanza 2001
La Paz, BOLIVIA

CREOLE:

MFI/International Child Care
P.O. Box 15665
W. Palm Beach, FL 33406
E.U.A.

FRANCÉS:

ENDA
B.P. 3370
Dakar, SENEGAL

ALEMÁN:

Peter Rump GmbH
Hauptstrasse 198
D-4800 Bielefeld 14
ALEMANIA

PORTUGUÉS:

Paulus Editora
Rua Francisco Cruz, 229
04117-091 São Paulo, S.P.
BRASIL

**PORTUGUÉS (adaptado para África
y disponible a fines de 1996):**

TALC
P.O. Box 49
St. Albans, Herts.
AL1 4AX
REINO UNIDO

Sírvase escribir a la Fundación Hesperian para obtener información sobre otras ediciones, incluyendo traducciones en miskito, nahua, quechua, tzotzil, italiano, amhárico, árabe, bengalí, coreano, chino, dari, iban, lao, nepalés, pushtu, shuar, sindhi, sinhala, swahili, tamil, tailandés, urdu y vietnamés, como también ediciones en inglés adaptadas a regiones específicas.

Estamos buscando modos de hacer llegar este libro a los que más lo necesitan— es decir a personas en aldeas y comunidades aisladas de países pobres. Si nos pueden ayudar o dar sugerencias, les rogamos nos escriban a la Fundación Hesperian. Ofrecemos este libro a un precio rebajado a personas de bajos ingresos que viven en países pobres.